**نموذج تحكيم**

**كتاب/ كتيب مترجم لغرض النشر**

**(نموذج رقم 6)**

**أولاً: بيانات الكتاب الأصل والمترجَم**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **عنوان الكتاب/ الكتيب** | **باللغة المترجم منها** |  |
| **باللغة المترجم إليها** |  |
| **نوع الكتاب/ الكتيب** | **بحث كتاب علمي عام كتاب منهجي  كتيب ثقافي  آخر..............** | |
| **مؤلٍف الكتاب** |  | |
| **الناشر وسنة النشر** | **الكتاب الأصل** |  |
| **الكتاب المترجم** |  |

**ثانياً: قيمة الكتاب الأصل**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **م** | **عناصر التحكيم** | **الدرجة المستحقة** | | | | |
| **10** | **8** | **6** | **4** | **2** |
|  | أهمية الكتاب وقيمته العلمية في مجال تخصصه في الوقت الراهن |  |  |  |  |  |
|  | جودة محتوى الكتاب |  |  |  |  |  |
|  | مدى الحاجة إلى ترجمة الكتاب (هل هناك ترجمة سابقة لهذا الكتاب؟) |  |  |  |  |  |

**ثالثاً: تقويم الترجمة**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **م** | **عناصر التحكيم** | **الدرجة المستحقة** | | | | | |
| **10** | **8** | **6** | **4** | | **2** |
|  | دقة الترجمة |  |  |  |  |  | |
|  | دقة استخدام المصطلحات وتوحيدها |  |  |  |  |  | |
|  | دقة استخدام اللغة |  |  |  |  |  | |
|  | سلامة الترجمة من الأخطاء النحوية والإملائية |  |  |  |  |  | |
|  | وضوح المعنى |  |  |  |  |  | |
|  | مدى توافق الترجمة مع ثقافة المتلقي |  |  |  |  |  | |
|  | أمانة الترجمة وخلوها من الحذف/الإضافة |  |  |  |  |  | |

**رابعاً: التقويم الشامل للعمل المترجم**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **م** | **عناصر التحكيم** | **الدرجة المستحقة** |
|  | قيمة الكتاب الأصل |  |
|  | تقويم الترجمة |  |
| **المجموع** | |  |

**ثانياً: التقرير التفصيلي مع التركيز على الجوانب الإيجابية والسلبية في الترجمة:**

**(يمكن إضافة أوراق أخرى عند الحاجة)**

**ثالثاً: خلاصة الرأي:**

**أ- الدرجة المستحقة[[1]](#footnote-1): ( درجة)**

**ب. مدى صلاحية الترجمة للنشر:**

**[ ] صالحة للنشر كما هي [ ] صالحة للنشر بعد تعديل الملحوظات**

**[ ] صالحة للنشر بعد تعديل الملحوظات وإعادة التحكيم [ ] غير صالحة للنشر**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **اسم المحكم** | **الرتبة** | **التوقيع** | **التاريخ** |
|  |  |  | **/ / 14هـ** |

1. **- يشترط لنشر النتاج العلمي حصوله على أغلبية آراء المحكمين بصلاحيته للنشر، شريطة ألا يقلّ متوسط الدرجة المعطاة له من المحكمين كليهما عن 80 %. وألا يقلّ ما يحصل عليه من المحكم الواحد عن 75 درجة من مائة.** [↑](#footnote-ref-1)